



# Миссия США в Туркменистане

Туркменистан, 744000, г. Ашгабат  
ул. Пушкина 9

Телефон: 35 00 45; факс: 39 26 14  
Адресс в Интернете: [www.usemb-ashgabat.rpo.at](http://www.usemb-ashgabat.rpo.at)

Номер 18

Ежемесячный вестник

Февраль 2003

## Лекторы из США делятся своими профессиональными знаниями и опытом с гражданами Туркменистана

### В этом выпуске:

- 2 Президент Буш о гибели "Колумбии"
- 2 Встреча участников программы "Кохран"
- 3 Компьютерные курсы для детей-сирот
- 3 Корпус Мира отмечает день рождения и юбилей деятельности в Туркменистане
- 4 Семинар EdNet для учителей и студентов
- 4 Посольство проводит собрание американских граждан
- 5 "Международные визитеры" делятся опытом с местными коллегами
- 5 Соревнования по игровым судебным процессам
- 6 Участники программ посещают школу-интернат для глухонемых

### "Звуки мира" профессора Фланаган находят отклик в сердцах и умах туркменистанцев

В Ашхабаде с 26 февраля по 1 марта 2003 года в рамках программы лекторов Госдепартамента США и месяца афро-американской истории находилась поэтесса, писательница и профессор колледжа Девидсона (штат Северная Каролина) Бренда Фланаган. За время краткосрочного визита в столицу Туркменистана на ее семинарах, дискуссиях и встречах со студентами участвовало свыше 400 человек. На мероприятиях г-жа Фланаган рассказала о литературном творчестве афроамериканских поэтов и писателей.

Д-р Фланаган также встретила с журналистами, творческой интеллигенцией, сотрудниками Национальной библиотеки Туркменистана, учителями и студентами высших учебных заведений и средних школ, членами образовательных организаций, участниками обменных программ США и постоянными посетителями Американского центра. Ее живой и захватывающий стиль общения открыл сердца людей для обсуждения таких тем, как афро-американская литература, туркменская поэзия, принципы равенства и гуманности, роль женщины в



*Идет живая дискуссия между Брендой Фланаган и юными посетителями Американского центра*

развитии общества. С большим чувством д-р Фланаган прочитала некоторые из известных произведений выдающихся афро-американских поэтов, а также несколько своих работ.

Все ее встречи проходили в теплой и открытой атмосфере, словно участники и она уже давно знали друг друга. Покидая Ашхабад, д-р Фланаган сказала: "Я чувствовала себя так тепло и уютно, как в своей семье".

### Визит специалиста по английскому языку в Ашхабад для оказания помощи в совершенствовании преподавания английского языка



*Г-жа Харшбаргер на одном из своих семинаров в Ашхабаде*

Лиза Харшбаргер, директор Регионального офиса Госдепартамента США по развитию английского языка, провела четыре плодотворных дня в Ашхабаде (4-8 февраля 2003 года), чтобы ознакомиться с иницируемыми посольством США программами поддержки изучения и преподавания английского языка и принять участие в конференциях и семинарах с местными учителями английского языка. Главным событием во время ее визита явилась конференция для учителей английского языка вузов и средних школ Ашхабада и велаятов.

(продолжение на стр. 3)

## Обращение Президента Буша к народу по случаю гибели космического корабля “Колумбия”

Ниже приводится транскрипт обращения Президента Буша к нации 1 февраля в связи с гибелью космического корабля многоразового использования “Колумбия” и семи астронавтов, находившихся на его борту. Корабль взорвался в небе над Техасом на подлете к космодрому имени Кеннеди во Флориде после 16-дневного космического полета.



*Телеобращение Президента Буша к народу по случаю катастрофы космического корабля (AP/WWP)*

**ПРЕЗИДЕНТ:** Дорогие соотечественники, сегодняшний день принес ужасное известие и горе для всей страны. Сегодня в 9 утра диспетчеры Центра управления полетами в Хьюстоне потеряли связь с нашим космическим челноком “Колумбия”. Вскоре в небе над Техасом стали видны падающие вниз обломки. “Колумбия” погибла и вместе с ней погибли все, кто находился на ее борту.

В состав экипажа корабля входили семь человек: полковник Рик Хазбенд, подполковник Майкл Андерсон, командир ВМС Лорел Кларк, капитан Дэвид Браун, командир ВМС Уильям Маккул, д-р Калпана Чавла и Илан Рамон, полковник израильских ВВС. Эти мужчины и женщины взяли на себя огромный риск во имя служения всему человечеству.

В нынешнюю эпоху, когда космические полеты стали почти привычным делом, легко упустить из виду опаснос-

ти, связанные с полетами на ракетной технике и те трудности, которые связаны с прохождением плотной атмосферы Земли. Эти астронавты знали о подобных опасностях, но были полны желания их преодолеть, понимая, что в их жизни есть высокая и благородная цель. Проявленные ими мужество, смелость и приверженность идеалам заставляют нас еще сильнее скорбеть об этой утрате.

Сегодня мысли всех американцев обращены на семьи этих мужчин и женщин, которых постиг внезапный шок и горе. Но вы не одни. Вся наша страна скорбит вместе с вами. Тех, кого вы любили, будут всегда вспоминать в нашей стране с уважением и благодарностью.

То дело, за которое они погибли, будет продолжено. Человечество будет и дальше исследовать пространство за пределами нашего мира, ведомое желанием делать открытия и проникать в тайны неведомого. Наши космические миссии будут продолжены.

Сегодня мы стали свидетелями разрушения и трагедии в небе над нашей страной. Но где-то там, за пределами нашего поля зрения, есть и утешение, и надежда. Говоря словами пророка Исайи: “Поднимите глаза ваши на высоту небес и посмотрите. Кто сотворил их? Кто выводит воинство их счетом? Он всех называет по имени: по множеству могущества и великой силе у Него ничто не выбывает”.

Создатель, выводящий звездное воинство и называющий всех по имени, знает имена тех семерых, которых мы оплакиваем сегодня. Экипаж челнока “Колумбия” не вернулся живым на Землю, но давайте помолимся за то, что все мы живы и находимся дома.

Да благословит Господь пребывающие в скорби семьи и ниспошлет благословение свое на Америку.

## Встреча участников программы “Кохран” в Ашхабаде

10-летие программы “Кохран” в Туркменистане отметили участники этой программы на встрече 13 февраля 2003 г. в Ашхабаде. Ученые, исследователи, фермеры, предприниматели и другие специалисты в области сельского хозяйства пришли на встречу, чтобы рассказать друг другу о различных событиях в их жизни и о развитии сельского хозяйства.

Некоторые из участников принесли на встречу произведенную ими продукцию. Сыровар из Дашогузского велаята и производитель грибов из Лебапа продемонстрировали плоды своих трудов, которым дали название “плоды туркмено-американской дружбы”. И сыр и грибы были произведены с использованием американской технологии, которую фермеры изучали во время своего пребывания в США в рамках программы.

Администраторы программы “Кохран” из США присутствовали на встрече и приняли участие в обсуждении выгод данной программы, которые могут быть использованы “выпускниками” программы в сельскохозяйственной деятельности и многочисленных проектах, реализуемых в Туркменистане. Как отметил один из участников, “целью программы является не только обмен сельскохозяйственными технологиями, но и установление культурных и личностных контактов между двумя народами”.

С 1984 года Конгресс Соединенных Штатов выделяет средства Министерству сельского хозяйства США для финансирования проектов краткосрочного обучения

специалистов сельского хозяйства из стран с развивающейся экономикой и демократией в рамках программы “Кохран”. В Туркменистане программа началась в 1993 году, когда группа из шести человек прошла обучение по курсу “Финансирование и банковское дело в сельском хозяйстве” в США. С того времени около 100 специалистов, занятых в сельском хозяйстве, приняли участие в программе, администрируемой посольством США в Ашхабаде.



*Участники программы с ее администраторами*

## Компьютерные курсы для детей-сирот, организованные проектом “СТАРТ” и центром “Билимли несил”

18 февраля 2003 года в рамках проекта “СТАРТ” Региональной программы обучения ЮСАИД, администрируемой Академией развития через образование (AED) совместно с молодежным образовательным центром “Билимли несил”, начали работу компьютерные курсы для подростков-сирот. По окончании четырехмесячных курсов 40 девятиклассников средних школ, включая 13 школьников из Дворца для детей-сирот в Березенгах, смогут работать с большим количеством программ и понимать основные принципы работы с компьютерной техникой.

На церемонии открытия курсов в центре “Билимли несил” директор ЮСАИД в Туркменистане Бредфорд Кемп, руководитель проекта “СТАРТ” Татьяна Галканова, директор центра “Билимли несил” Александр Фаталиев и директор Дворца для детей-сирот в Березенгах Бердыгулы Рахманов поздравили учащихся и пожелали им успехов в овладении навыками работы на компьютере. Преподавать на курсах будут специалисты “Билимли несил”, а финансирование курсов будет осуществлять “СТАРТ”. Учащимся будут предоставлены обучающие материалы и небольшие средства для покрытия транспортных расходов. Кроме того, организаторы курсов помогут подросткам в

дальнейшем продолжении их образования и устройства на работу по окончании школы через несколько месяцев.



*Директор ЮСАИД Бредфорд Кемп (слева), руководитель проекта “СТАРТ” Татьяна Галканова и директор центра “Билимли несил” Александр Фаталиев поздравляют детей с первым днем работы компьютерных курсов*

## Корпус Мира отмечает 42-летие и десятую годовщину деятельности в Туркменистане

42-летие со дня основания и десятилетие своей деятельности в Туркменистане Корпус Мира США отметил за “круглым столом” 28 февраля 2003 года в Ашхабаде, обсуждая деятельность Корпуса Мира в Туркменистане. Представители министерств иностранных дел, образования, здравоохранения Туркменистана, волонтеры Корпуса Мира, специалисты медицинских учреждений страны и педагоги собрались в головном офисе Корпуса Мира в Ашхабаде, чтобы обсудить важные вопросы совершенствования и расширения профессиональных контактов между волонтерами и их туркменскими партнерами.

Специалисты Корпуса Мира в сфере образования и здравоохранения и их партнеры обсудили успешную реализацию совместных проектов и дали высокую оценку их плодотворному сотрудничеству. Представители правительственных учреждений Туркменистана отметили значение и вклад волонтеров в реализацию программы реформирования системы

образования и здравоохранения в Туркменистане и выразили благодарность Корпусу Мира за их деятельность. В акции также приняли участие представители других международных организаций, посольства США в Ашхабаде и средства массовой информации Туркменистана. После круглого стола состоялся неофициальный прием, на котором гости попробовали торт в честь дня рождения Корпуса Мира, преподнесенный посольством США.

Миссия Корпуса Мира начала свою деятельность в Туркменистан в 1993 году после подписания соглашения между Правительством Туркменистана и Корпусом Мира США. С того времени свыше 300 волонтеров проработали в Туркменистане. Миссия Корпуса Мира заключается в содействии заинтересованным странам в обеспечении квалифицированными специалистами и укреплении взаимопонимания между американскими и иностранными гражданами.

## Визит специалиста по английскому языку в Ашхабад для оказания помощи в совершенствовании преподавания английского языка

*(продолжение, начало на стр. 1)*

Г-жа Харшбаргер провела семинар с преподавателями английского языка и студентами вузов в Институте мировых языков им. Азади и отдельный семинар в школе № 27 для учителей английского языка средних школ, на котором были представлены большинство ашхабадских школ. Кроме того, она провела семинары для членов Профессиональной организации учителей английского языка (РОЕТ) и

участников обменных программ для учителей школ и вузов. На г-жу Харшбаргер произвели впечатление уровень преподавания учителей Туркменистана. Она планирует продолжить сотрудничество с посольством США в Ашхабаде и правительством Туркменистана для дальнейшего расширения и совершенствования программ обучения английскому языку в Туркменистане.

## Туркменские студенты и учителя изучают вопросы методологии и научных исследований на семинаре в рамках проекта “Образовательная сеть”

8 февраля 2003 года в Ашхабаде проект “Образовательная сеть” (EdNet), провел свой седьмой семинар с участием приглашенных профессоров, так называемый VIP-семинар, на тему “Методика преподавания и проведение научных исследований в вузе”. В течение однодневного семинара, в котором приняли участие студенты и преподаватели вузов Туркменистана, два международных эксперта и четыре лектора провели презентации программ профессионального развития по различным аспектам методологии преподавания и ведению научно-исследовательской работы в вузах. Приглашенный профессор, представляющий Академию Образовательной сети, д.э.н. Вильям Пребл прочел содержательную лекцию о необходимости изменения идеологии у людей - идеологии социализма на идеологию капитализма, что будет способствовать экономическому росту в странах Центральной Азии. В своей презентации профессор Пребл порекомендовал преподавателям вузов самостоятельно изучать и исследовать теории “капитализма” и “свободного рынка”, чтобы понять их сущность.

Специалист по образованию из США г-жа Стефани Тензи провела презентацию о том, какими качествами должен обладать преподаватель, чтобы воспитать хорошего

студента, в которой она рассказала о методах преподавания и педагогических приемах, применяя которые, можно помочь студентам стать более независимыми и практичными. Региональный академический директор проекта EdNet, к.п.н. Дина Мухамметхан выступила с лекцией “Обучение критическому мышлению на университетском уровне”. Заместитель директора по научной части бизнес-школы по менеджменту ХО “Хемаят” Валентина Шустова затронула психологические аспекты инновационных педагогических методик, используемых при подготовке менеджеров. Профессор из Казахстана, к.э.н. Майра Усабаева рассказала о перспективах повышения эффективности научных исследований по экономике в вузах. “Проблемы написания и преподавания учебных конкретных ситуаций по развитию экономики и бизнеса в Туркменистане” стали предметом презентации к.э.н. Юрия Аронского, вице-президента Союза экономистов Туркменистана.

Всего за один день туркменские студенты, преподаватели и администраторы познакомились со многими практическими идеями, касающимися внедрения более совершенной методики ситуативного обучения. Участников семинара также познакомили с новыми методами обработки и анализа данных, применение которых расширит научно-исследовательский потенциал Туркменистана.

VIP-семинары, проводимые в рамках EdNet, представляют собой уникальную возможность для многостороннего сотрудничества администраторов и профессорско-преподавательского состава различных центрально-азиатских вузов в разработке новых методологий обучения и обсуждении способов совершенствования научно-исследовательской деятельности в своих университетах.

EdNet - это проект, реализуемый в системе высшего образования, финансируемый Агентством США по международному развитию (ЮСАИД) и администрируемый корпорацией “КАРАНА”. Проект реализует услуги в следующих шести областях: техническое содействие, повышение квалификации научно-преподавательского состава, интеллектуальный обмен, административное управление, непосредственная поддержка университетов и информационная и коммуникационная технология.



Профессор Вильям Пребл на презентации своей лекции “Изменение идеологии”

## Собрание американских граждан, работающих в Туркменистане

26 февраля в резиденции посла Лоры Кеннеди состоялось собрание американских граждан, зарегистрированных в посольстве США в Туркменистане. На собрании присутствовало около 40 американцев. Посол созвала данное собрание, чтобы вместе обсудить все, что тревожит сейчас американских граждан, работающих в Туркменистане. Вероятность войны с Ираком, возросшая угроза глобального терроризма, новые визовые и регистрационные процедуры для иностранных граждан в Туркменистане – вот те основные вопросы, о которых говорилось на собрании. На собрании также выступили начальник консульского отдела посольства Дженнифер Холл-Годфри и начальник отдела региональной безопасности Стив Секстон. Г-н Секстон остановился на мерах предосторожности, которые можно предпринять для снижения риска стать жертвой преступления в Туркменистане и рассказал о той помощи, которую может оказать его отдел. Г-жа Холл-Годфри рассказала о тех мерах, которые все граждане, живущие за границей, могут предпринять, чтобы в случае необходимости быть готовыми к различного рода непредвиденным обстоятельствам: от болезни или смерти члена семьи до землетрясения или гражданских волнений.

Участники собрания задавали различные вопросы, которые в основном касались последних изменений в визовых и регистрационных требованиях для иностранцев, находящихся в Туркменистане. Информацию консульского отдела для американских граждан, работающих в Туркменистане, можно найти на вебсайте [www.usemb-ashgabat.pso.af](http://www.usemb-ashgabat.pso.af).



Посол США и американцы, работающие в стране, на собрании

## Участники программы “Международные визитеры” делятся опытом с местными коллегами после поездки в Америку

18 февраля представители различных неправительственных организаций (НПО) собрались на “круглый стол” по вопросу о насилии в семье, вынесенный на обсуждение двумя активистами неправительственных организаций и одним юристом, вернувшимися недавно из Америки, где они находились в рамках программы “Международные визитеры” для изучения вопроса о насилии в семье. Круглый стол, организованный клубом “Ынам”, ставил своей задачей обмен опытом, который активисты приобрели в США в рамках программы, и обсуждение путей использования приобретенных знаний в деятельности НПО Туркменистана.



*Участники программы “Международные визитеры” из Туркменистана в доме-приюте для жертв домашнего насилия в Финиксе, Аризона*

В период с 1 по 21 декабря 2003 года туркменские активисты, работающие в области изучения семейных конфликтов и насилия в семье, Ольга Мамедова, Елена Ярославцева и Ольга Шевченко приняли участие в реализации обширной программы, куда входили поездки в г. Вашингтон, штаты Аризона, Айова, Флорида и Нью-Йорк. Программа нацелена на изучение американского опыта в вопросах официального признания и предотвращения фактов насилия в семье, оказания помощи жертвам домашнего насилия и роль государственных и негосударственных организаций США в подходе к этому вопросу. Международные визитеры ознакомились с тем, как решается вопрос о насилии в семье на локальном уровне, насколько необходимо повышать информированность общества, какого рода услуги могут оказать правительственные и неправительственные организации в плане защиты женщин и детей, а также ознакомились с соответствующими программами их защиты. Кроме того, они посетили дома-приюты и другие подобного рода учреждения, где жертвы случаев насилия в семье могут найти убежище, а также ознакомились с процедурами и методами возбуждения исков по фактам насилия в семье.

В ходе “круглого стола” участницы программы “Международные визитеры” Елена Ярославцева и Ольга Шевченко поделились этими и другими своими знаниями, приобретенными ими в ходе поездки в США, со своими туркменскими коллегами, а также обсудили дальнейшие перспективы в плане совершенствования оказания помощи женщинам, ставшим жертвами домашнего насилия в Туркменистане. Участники “круглого стола” были единодушны в том, что первым шагом в этом направлении является повышение информированности женщин об их правах и юридических процедурах их защиты в Туркменистане. Женщинам нужно также знать и о психологических методах разрешения конфликтов в семье. “Высокое собственное достоинство женщин – вот что должно стать конечным результатом такой деятельности” - отмечали участники “круглого стола”.

## Туркменские студенты-юристы участвуют в соревнованиях по игровым судебным процессам

В феврале в Туркменистане завершились национальные раунды международного соревнования по игровым судебным процессам им. Ф. Джессапа, который проходит в рамках программы Правовая инициатива в Центральной Европе и Евразии Американской ассоциации юристов (ABA/CEELI) совместно с Туркменским государственным университетом. Целью национальных раундов, которые проходили в Ашхабаде, был отбор из участников соревнования команды, которая смогла бы наилучшим образом представлять Туркменистан на международном этапе соревнования в Вашингтоне в апреле. Имея международный уровень, соревнование по игровым судебным процессам им. Ф. Джессапа представляет собой возможность для студентов-юристов изучить и обсудить важные и актуальные вопросы международного права.

Программа ежегодного конкурса включает гипотетический случай, описанный ведущими юристами-международниками. Например, вымысленный случай, который был предложен в 2003 году,



*Джахан Гусейнова излагает свои аргументы судейскому жюри на финальных раундах соревнований по игровым судебным процессам. Джахан и ее партнер по команде Ашхабад Юсупов были признаны национальными победителями Туркменистана.*

касался соблюдения прав женщин и детей в условиях гражданской войны. Анализ случая требовал от участников сформулировать правовые аргументы, необходимые при рассмотрении фактов изнасилования, сексуального рабства и широко-масштабной коррупции, основанные на знании международного права, международных обычаев и традиций, общепризнанных принципов законодательства и на правовых решениях и учениях высококвалифицированных юристов-аналитиков. Кроме того, правовая олимпиада стала для туркменских юристов-старшекурсников возможностью приобрести практические правовые навыки и познакомиться с тем, как проводить правовую экспертизу. Чтобы подготовить студентов-юристов к конкурсу, сотрудники ABA/CEELI организовали для них подготовительный курс лекций по основным правовым концепциям, процессу правового анализа и навыкам устной и документированной защиты. Они на деле поняли, что здоровое соревнование – это следование строгим правилам, уверенность в себе и спокойствие.

Судьи соревнования, туркменские юристы из различных государственных министерств и другие юристы, занимающиеся частной практикой, отобрали двух студентов в качестве победителей состязания. Эти два талантливых студента, Ашхабад Юсупов и Джахан Гусейнова, будут представлять Туркменистан на международных раундах, которые будут проходить в Вашингтоне. Значительное число участников в международных раундах конкурса (всего ожидается участие около 400 команд из приблизительно 75 стран), поставит его в ранг крупнейшего в мире соревнования по игровым судебным процессам.

Участие студентов-юристов в международных раундах конкурса было организовано и профинансировано ABA/CEELI и Академией развития через образование (AED). Общеизвестна большая роль качественной подготовки будущих юристов Туркменистана в дальнейшем развитии гражданского общества и демократии в стране. И еще, подготовка и обучение студентов-юристов с целью получения квалифицированных специалистов представляет собой прекрасную возможность сделать непрерывным процесс правового реформирования в стране.

### **Участники программ АЙРЕКС празднуют День Святого Валентина с детьми школы для глухонемых**

14 февраля, в День Святого Валентина, группа из 11 человек, участников различных обменных программ, спонсируемых Госдепартаментом США, отправилась с благотворительным визитом к детям Ашхабадской школы для глухонемых. Через предоставленного школой специального сурдопереводчика гости познакомили 25 детей с историей возникновения Дня Святого Валентина и его традициями и сыграли с ними в игру “Найди половинку своего сердечка”. В этой игре гости разрезали пополам сердечки из бумаги зигзагообразно или волнистой линией так, чтобы линии разреза отличались друг от друга и хорошо распознавались. Каждый ребенок, получив одну половинку сердечка, должен был найти своего друга



*Гости и дети играют в игру “Найди половинку своего сердечка”*

(подругу) по второй половинке сердечка-валентинки, если она совпадет с первой по линии разреза. Затем они писали свои имена на половинках-валентинках, склеивали их в целое сердечко и помещали его на доску. Участники обменных программ, добавив к сердечкам фотографии, которые они сделали во время встречи, вернут этот “фотомонтаж” в школу для детей с дефектами слуха.

После игры, директор программы АЙРЕКС в Туркменистане Бахар Атаева провела игровое занятие по оригами (складывание фигурок из бумаги). К концу занятия, наблюдая за тем, как делает фигурку Бахар, дети уже могли сами сделать из бумаги журавликов, символизирующих мир. Учебная игра оригами помогла также детям потренировать пальцы рук, являющимся для них важным инструментом общения. И дети, и гости получили удовольствие от встречи.

Детям понравилось то внимание, которое уделили им гости в этот день любви. Один из участников региональной программы обмена исследователями взял с собой на встречу с детьми школы своих двух племянников и племянницу. Сначала дети чувствовали себя несколько скованно, но затем они активно включились и увлеклись занятием. Они также поняли, что существуют разные способы общения. “Когда мы еще придем сюда?” – спросил один из племянников свою тетю на обратном пути.



*Дети Ашхабадской школы для глухонемых*